

فرهنگ تخصصی - توصیفی

واژگان و اصطلاحات

دستور زبان اسپانیایی

اسپانیایی - فارسی

www.kebab.ir

فرهاد عبادی

فرهنگ تفصصی_توصیفی

واژگان و اصطلاحات

دستور زبان اسپانیایی

ناشر: کتاب دانیال



نوبت چاپ: اول بهار ۱۴۰۰

تیراژ: ۳۰۰

حامی مالی: کتابخانه دانیال مناسیان

شابک انتشار چاپی: ۹۷۸-۶۰۰-۸۱۳۶-۸۷-۳

ISBN: 978-600-8136-87-3



9

786008

136873

قیمت: 65 تومان

این کتاب مشمول قانون حمایت از حقوق مؤلفان و مصنفان است.
تکثیر کتاب به هر روش اعم از چاپی و دیجیتال موجب پیگرد قانونی می‌شود.
تمامی حقوق برای ناشر محفوظ است.



- سرشناسه
عنوان و نام پدیدآور
مشخصات نشر
مشخصات ظاهری
شابک
وضعیت فهرست نویسی
یادداشت
موضوع
موضوع
موضوع
موضوع
موضوع
موضوع
موضوع
موضوع
رده بندی کنگره
رده بندی دیویی
شماره کتابشناسی ملی
وضعیت رکورد
- عبادی، فرهاد، ۱۳۴۳ -
فرهنگ تخصصی - توصیفی واژگان و اصطلاحات دستور
زبان اسپانیایی اسپانیایی - فارسی/ فرهاد عبادی.
تهران: کتاب دانیال، ۱۴۰۰.
۳۲۱ ص؛ ۱۴×۲۱ سم.
۶۵۰۰۰ ریال 3-87-8136-600-978 :
فیفا
کتابنامه: ص. ۱۱.
زبان اسپانیایی -- دستور
Spanish language -- Grammar
زبان اسپانیایی -- اصطلاح ها و تعبیر ها -- واژه نامه ها --
فارسی
Spanish language -- Idioms -- Dictionaries --
Persian
زبان اسپانیایی -- واژه نامه ها -- انگلیسی
Spanish language -- Dictionaries -- English:
PC۴۱۰۵:
۴۶۸/۲:
۷۶۰۳۶۴۸:
فیفا

دیباچه

در حوزه مطالعات زبان، مبحث دستور زبان همیشه یکی از چالش برانگیزترین موضوعات بوده است. غیر قابل انکار است که دستور زبان بخشی خشک است و برای بررسی آن باید علاقه خاصی به آن داشت. ضمن اینکه این مبحث در طول سده های متوالی موضوع مطالعه بسیاری از زبان‌دانان و دست‌ور‌دانان بوده است، ولی همچنان و هر روز که می‌گذرد افق‌های تازه ای برای فهم این موضوع پیچیده گشوده میشوند. از دستور زبان سنتی گرفته تا مکتب نودستوریان و از دستور زبان زایشی تا دستور زبان گشتاری، همه و همه نشان از بررسی مداوم این موضوع دارند.

نباید از نظر دور داشت که دستور زبان اسپانیایی، به عنوان زبان میراثدار لاتین، دارای پیچیدگی‌های خاص خود بوده و موضوعات آن نه تنها به قواعد نوشته شده، بلکه، مانند برخی زبان‌های دیگر، به مبحث کلام نیز ارتباط دارد. با توجه به اینکه تدریس دستور زبان اسپانیایی در مراکز دانشگاهی در ایران به برخی عناوین با آرم های تجارتي در امر آموزش بسنده نموده و خبری از آموزش این بحث چالش برانگیز در سطحی عمیق نیست، بر آن شدم تا یک تألیف و دو ترجمه در این حوزه (واژه شناسی و دستور زبان اسپانیایی) را به رشته تحریر درآورم. شایان ذکر است که اینها تلاشی بسیار کوچک در امر شناساندن دستور زبان اسپانیایی به زبان آموزان ایرانی خواهد بود.

در طول اقامت در چندین کشور اسپانیایی زبان توانستم سه جلد کتاب دستور زبان اسپانیایی متعلق به فرهنگستان زبان اسپانیایی را تهیه نمایم. ولی پس از چاپ ترجمه کتاب دستور زبان اسپانیایی به قلم امیلیو آلارکوس بوراچ^۱ و مطالعه کتاب دستور زبان جدید اسپانیایی به قلم ایگناسیو بوسکه^۲ (۲۰۱۱ - ۲۰۰۹) بود که انگیزه توصیف اصطلاحات آن به زبان فارسی در من ایجاد شد.

^۱- Real Academia de la Lengua Española, Colección Nebrija y Bello, Gramática de la lengua española, Emilio Alarcos Llorach, segunda impresión octubre 2000.

^۲- Nueva gramática de la lengua española, Asociación de Academias de la Lengua Española.

با توجه ژرفای دستور زبان اسپانیایی و گنجینهٔ ثریار واژگان این محث، تا جایکه برایم مقدور بود، تعداد یکهزار و یکصد و شصت و شش مهمترین و کلیدیترین واژگان و اصطلاحات این محث را از کتاب دستور زبان توصیفی اسپانیایی استخراج نمودم و شرح آنها را در قالب این فرهنگ واژگان و اصطلاحات به رشتهٔ تحریر درآوردم. امید دارم تا این اثر را در چاپهای بعدی کاملتر نمایم.

لازم به ذکر است که این فرهنگ ممکن است که تا حدی معین برای زبان آموزان ایرانی راهگشا باشد، ولی قطعاً میتواند نقش مؤثری در تحصیلات در مدارج بالاتر از کارشناسی در رشته های مرتبط با دستور زبان داشته باشد که مطمئناً تا زمانیکه بتوان در ایران در مقاطع کارشناسی ارشد و دکترا مطالعات جامعی در مورد گرایشهای مختلف زبان اسپانیایی انجام داد راه زیادی در پیش است.

با توجه به اینکه زبان اسپانیایی در بیش از بیست کشور و قلمروی جغرافیایی صحبت میشود، امکان بروز اختلافهای زبانی بسیار بالاست و به همین خاطر فرهنگستان زبان اسپانیایی اسپانیا یکی از فعالترین نهادها برای اشاعهٔ قوانین صحیح این زبان در سطح بین المللی بوده است. یکی از دلایل آن انتشار سی و سه جلد کتاب روزآمد شدهٔ دستور زبان اسپانیایی از ۱۸۵۲ تا ۲۰۰۹ بوده است که در ادامه فهرست و مشخصات آن از نظر میگذرد. در این فهرست از دو اثر چشم پوشی شده است: ۱- دستور زبان اسپانیایی نگاشته شده توسط امیلیو آلارکوس یوراج^۲ و ۲- دستور زبان توصیفی اسپانیایی نگاشته شده توسط ایگناسیو بوسکه و یولتا دمونته^۳. هر دو اثر علیرغم اینکه جز کلکسیون فرهنگستان زبان اسپانیایی بشمار میروند، دارای نام نویسنده هستند و دلیل نیابردن آنها در فهرست همین بود. مابقی آثار فاقد نام نویسنده هستند.

3- Real Academia de la Lengua Española, Colección Nebrija y Bello, Gramática de la lengua española, Emilio Alarcos Llorach, segunda impresión octubre 2000.

4- Ignacio Bosque y Violeta Demonte, Gramática descriptiva de la lengua española, Real Academia Española, Colección Nebrija y Bello, Espasa, 1999.